

本月新闻

新居浜市

第 225 号 2014 年 5 月

由新居浜市 SGG 出版

5



不在日本本土学习日语： 我的经验之谈

作者：布兰得利 尼古拉斯

我在日本已经生活了 7 个月，但是我仍然会经常掐自己，我感觉自己像是生活在梦里：梦里我在日本生活了很久，除了新居浜及其周围美好的事物和社区，我找不到一个更好的地方作为开始。不管是参加新居浜的太鼓节还是第一次目睹日本美丽的春天，我很确信我喜欢在这几的日子。

并不是说，我没有遇到挑战。对于我来说，日语是我的第二语言，我决定来日本的其中一个原因就是想要提高我的日语能力。在澳大利亚我已经有一个很好的学习日语的开始，因此很大程度上提高了我的日语能力。虽然我已经基本掌握了日语，但是在日本，在每天尝试使用日语的挑战中，我还是会经常感到出乎意料。

第一个挑战自然是要适应新居浜和其他地方的方言。在澳大利亚学习的日语是标准日语，所以对于我来说适应不同的方言比较困难。而且，识别这些方言也并不是一件容易的事情，所以，有时我无法区分方言中的语言是否已经很广泛的被使用。这一点是不能很好的帮助在海外学习日语的。所以，回国后我会继续学习。因为我在日本到处旅游，我知道

了很多不同地方的不同方言，现在搞得我自己都很混乱了。

另一方面，我发现不在日本本土学习日语已经使我处于劣势，尤其是在学校学习日语。当我试着去交流的时候我有很多漏洞，在日语课上，我们没有足够的机会甚至是没有机会去创造或者自发的用日语交流，而在日本，听和说在每天的日常生活中是最基本最重要的。

我认为在我的日语学习中，我应该更多的重视读写和口头对话之间的平衡。这并不是说我没有办法提高我的语言交流能力。我知道想要跟上日语为母语的人的语速或者可以及时恰当的回答是有很大的挑战的。所以，回到澳大利亚之后，我需要付出更多的努力参加日语交流，学习日语。尤其是当你向火车售票员解释你的朋友为什么没有票就试图通过检票口，或者向警察解释你没有偷钱包，你只是刚好在路上捡到而已。

第三件有一点点困扰我的事情是，我在大学的语言课程中学到的语言。当你试着和一对很亲切的夫妇随便聊一聊的时候，你会感觉到有一点点困难，你不知道该如何表达“你对我真是太好了”，所以，你会试着转移话题到“自由贸易协定”等类似的话题，因为你只记得在大学课堂上学到的这些无用的句子（不过，可能澳大利亚刚巧和日本签订了一个这样的协议，哦，我的机会来了！）。

然而，并不是说我不喜欢在这的生活甚至只有这些糟糕的交流经历。我一直在学习，不管是从我工作的英语会话学校中的孩子们身上还是当一些人向“外国人”问一些问题的时候。但是，如果让我重新再拥有一次过去的时间，或者在家里自己学习日语，我会很明确的把重点放在提高语言交流能力上。我的下一个目标就是：在新居滨日语协会的老师帮助下，通过日语能力考试（JLPT）—2级！



布兰得利·尼古拉斯 23 岁，来自澳大利亚的阿德莱德。这是他在国外生活的第一年。长大后学习日语，因为他对日本语言、日本文化和日本人民的友好的喜爱，激发他来到日本。他现在居住在日本，在一所私人会话学校教孩子们英语。

5月活动

5/11 (周日) 住友别子医院的健康体检

(10:00~15:00) 可以免费进行体检和健康咨询

5/24 (周六) 濑户内海的活鱼展

在科技博物馆的大厅, 可以零距离接触这些活鱼。免费, 无需预约。

别子铜山

5/1~5/31 牡丹花盛开

5/17 • 5/18 (10:00~16:00) 你可以现场观看鲣鱼的制作并且还有很多不同种类的土特产小摊点。

5/10 • 5/11 • 5/17 • 5/18 • 5/24 • 5/25 茶道 (300日元/人)

东方的马丘比丘---提供观光巴士

每天 11:00 • 13:00 发车, 车程 2 小时左右 成人 1200 日元•儿童 600 日元

请提前预约 预约电话: 43-4020

观看 Machuri—新居浜的吉祥物

5/3 (周六) 13:00~16:00 AEON 购物中心

5/5 (周一) 9:45~12:45 铜梦新居浜

5/25 (周日) 9:00~11:30 登道商业街

12:20~12:50 15:00~15:30 文化中心



马丘比丘咖喱饭 东平印象

(摘自 2014 年 1 月 爱媛新闻)

“马丘比丘咖喱饭”(780 日元)是 Mintopia 别子中一家餐馆的新菜谱。东平的工业遗址, 坐落在别子铜山, 包括存贮矿石的砖砌成的仓储区和基本的空中索道。因为他看起来很像印加古都, 所以这里被称为“东方的马丘比丘”。因此, 这个餐馆的老板就南美遗址为这道咖喱饭取名“卡丘比丘咖喱饭”。米饭摆成东平山脉的样子, 新鲜的奶油则象征着河流。



SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议、疑问和想法。

邮箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

*本月编辑 M. Shimamura & Y. Amano

地震预警

(摘自 2014 年 2 月 每月社会新闻)

地震早期预警系统，可提前几秒或十几秒警告人们地震即将来临。



- 1、在家中：
 - * 保护好你的头，藏在比较结实的桌子底下或者类似的什么下面
 - * 不要冲出房屋
- 2、在容纳很多人的公共场所：
 - * 遵从员工的指示
 - * 保持冷静，不要冲到出口
- 3、在开车时：
 - * 不要急刹车
 - * 如果你感觉到震动，打开危险信号灯然后慢慢的停下车
- 4、在建筑物外面：
 - * 请远离混凝土的墙壁，以防倒塌
 - * 请远离建筑物，以防广告板或者玻璃之类的砸到头




网上在线阅读地址 (中英文):

*本月新闻

*垃圾分类方法

*新居滨市生活指南

点击  <http://www.city.niihama.lg.jp/english/>

Clair:*Multilingual Living Information

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>



电影

TOHO 电影院 新居浜 (AEON 购物中心)

3月13日 ~	冰雪奇缘	2D 译制
4月19日 ~	美国队长 2	2D 英语 / 译制
4月25日 ~	超凡蜘蛛侠 2	2D 英语 / 3D 译制
5月2日 ~	魔法王国	2D / 3D 日语
5月16日 ~	托马斯的朋友：铁路游戏王	2D 译制
5月24日 ~	6月6日 纽约生活	2D 英语

信息服务

网页：<http://niihama-aeonmall.com>

电话 (24 小时)：050-6868-5019 (日语)

电影播放前时间有可能变动，请在观影前事先确认。



松山道后的免税店

(摘自 2014 年 1 月 17 日 爱媛新闻)

经营酒店的古涌园，在酒店内开设了一个名叫“四国物产馆 十五万石”的纪念品店。该店已经获得向外国人出售免税商品的许可。根据日本观光部门的统计，截至 2013 年 4 月，爱媛县已有 15 家免税店。除了大型的零售店之外，古涌园是爱媛县的第一家。“十五万石”主要贩卖民间工艺品、装饰品、砥部陶瓷等。免税店的目的，是为了推动外来旅游，吸引更多的游客来日本旅游。免税店是针对在日本停留不超过六个月的外国人开设的，一天之内在同一家店购满 10,000 日元的商品可免税。这些商品只限定在非消耗性用品，比如家电和衣服。但是，从今年的 10 月 1 日开始，日本观光部将会放松规定，把免税的商品范围扩大到所有物品，包括食物，饮品和化妆品。

据统计，2013 年，日本的国外游客数第一次超过 1 千万。考虑到日本取得 2020 年奥林匹克举办权，日本政府正在紧急制定计划，以增加来日的外国游客数量。

日语学习点

はい “入る” No.2

- A** : ^{れんきゆう}連休は どうでしたか。Renkyū wa dō deshita ka.
(How were the holidays?) 連休怎么样啊?
- B** : ^{しゅうかん やす よてい}1週間 休む 予定だったんですが、^{きゆう しごと はい}急に 仕事が 入ってしまっ…。
Isshūkan yasumu yotē dattan desu ga, kyūni shigoto ga haitte shimatte….
(I planned to take a week off, but some urgent work suddenly came in..)
本来打算休息一周的, 但是, 突然有个紧急的工作…
- A** : ^{たいへん}それは 大変でしたね。Sore wa taihen deshita ne.
(That's terrible.) 真是糟糕。
- B** : **A**さんは? A-san wa? (How about you, A?) **A**, 你呢?
- A** : ^{ひと にがて}人ごみが ^{ちか やま はい}苦手なので、^{さんさいと たの}近くの 山に 入って、^{たの}山菜採りを 楽しみました。
Hitogomi ga nigate nanode, chikaku no yama ni haitte, sansaitori o tanoshimimashita. (I don't like crowds, so I went to a nearby mountain and had fun gathering edible mountain plants.)
我不喜欢拥挤的人群, 所以去附近的山里采山菜了。
- A** : ^{はは ひ}5月11日は、**母の日**ですね。Gogatsu jūichinichi wa haha no hi desu ne.
(May 11th is Mother's Day, right?) 5月11日是母亲节哦。
- B** : ^{なに かんが}そうですね。何か 考えて いますか。
Sō desu ne. Nanika kangaete imasu ka.
(That's right. Do you have anything in mind to give?)
是呢, 你怎么打算的?
- A** : ええ。Ee. (Yes.) 嗯。
^{なん はい おお}何でも 入る 大きめの バッグを プレゼントしようと 思っています。
Nandemo hairu ōkime no baggu o purezento shiyō to omotteimasu.
(I'm thinking of giving her a big bag that can hold a lot of things.)
我打算送她一个可以装下很多东西的包。
- B**さんは? B-san wa? (How about you, B?) **B** 呢?
- B** : ^{わたし はは おんせん はい だいす}私の 母は、^{しまね たまつくりおんせん}温泉に 入るのが 大好きなので、^い島根の 玉造温泉に 行く 予定です。Cさんは?
Watashi no haha wa, onsen ni hairu no ga daisuki nanode, Shimane no Tamatsukuri Onsen ni iku yotē desu. C-san wa?
(My mother likes taking hot spring baths, so I'm planning to take her to Tamatsukuri Onsen in Shimane.)
我母亲喜欢泡温泉, 所以打算带她去岛根的玉造温泉。C 呢?
- C** : ^{わたし はあい まいにち はは ひ}私の 場合、^{とくべつ}毎日が 母の日なので、特別な ことは しないんです。
Watashi no baai, mainichi ga haha no hi nanode, tokubetsu na Koto wa shinain desu.
(In my case, every day is Mother's Day, so I don't do anything special.)
我们家每天都是母亲节, 所以, 没有什么特别的计划。

<由新居浜市日语协会提供>

NNK 面向居住在新居浜市的外国人提供日语课程。

请联系我们, 联系电话: 0897-34-3025 (Manami Miki)。

邮箱: manami-m@js6.so-net.ne.jp